

留意英文字幕 注意明星發音 pattern

英文應試
攻略

Oral 備戰篇
之二

逢星期五見報

■馬鴻楠

作者簡介：馬鴻楠，曾獲行政長官卓越教學獎（英國語文教育學習領域）（2009/2010），與岑皓軒合著暢銷書《Slang：屎爛英語1&2》。

上期提到，英文Oral是靠時間「浸」出來。要想擺脫港式口音，筆者和大家分享其中一個方法：找一個你極為欣賞的 native speaker 來模仿，其中明星就是一個很好的選擇。筆者在這期將繼續和大家一起分享最有效又不費金錢的方法，務求令大家的英文下過一番苦功後，脫口而出。

模仿電影明星 看電影學英文

要講得一口流利的英國口音，不妨找一些英國明星作為模仿對象，例如 Hugh Grant 就是一個很好的學習對象。雖然他演的角色幾乎都是「口花

花」的小生，但他其實是 Oxford University, English Literature（英國文學）系的畢業生。要不是需要繼續其演藝生涯，他應該不會拒絕 University of London 的 offer，修讀 Art History（藝術歷史），繼而成為博士生（PhD）呢。所以不妨在 YouTube 找 Hugh Grant 所主演的《四個婚禮一個葬禮》（*Four Weddings and a Funeral*）、《摘星奇緣》（*Notting Hill*）和《冧歌有情人》（*Music and Lyrics*）來看看。既可以欣賞電影又可以學到英文，一石二鳥。

想學流利美音 明星選擇多

至於想學美國口音的同學，可以選擇的明星實在太多了。喜歡靚仔的，不妨找曾出演 *Dead Poet Society*（《暴雨驕陽》）的 Ethan Hawke。雖然他來自 Texas，操美國南部口音，但一點都不難聽。另外，想講得像 L. A. 人的話，就學演 *Friends* 的 Jennifer Aniston。若然要有東岸 New York 人的口音，就要跟演《穿 Prada 的惡魔》（*The Devil Wears Prada*）的 Anne Hathaway 或演

Iron Man 的 Robert Downey Jr. 上一課了。

不過僅僅靠睇戲是不會令你 speak like a native speaker。你要邊睇邊留意他們說話時的節奏和旋律（rhythm and melody）及其咬字（articulation）。老師通常着重後者或發音（Pronunciation）。另外，基本上每一部電影都附有 English subtitle，你可以在聽他們說話的時候，留意英文字幕，看他們甚麼時候會提高聲線，甚麼時候會輕輕帶過一些不太重要的字，甚麼時候會說得快，甚麼時候會說得慢，甚至每個音的輕重、高低也不妨注意一下。很快地，你會發現他們說話時發音 pattern，亦會知道自己要學習的地方在哪裡。

最後，在那短短的 10 分鐘至 15 分鐘內，同學們不要只顧着聽，一定要學着「講」才有用。而且無論講多少次都沒所謂，最要緊的是，你覺得自己和你模仿的對象說得一模一樣就成功了。

■Hugh Grant 是一個很好的學習對象。圖為他主演的《四個婚禮一個葬禮》的海報。資料圖片



Soundtrack featuring: Wet Wet Wet -- 'Love Is All Around' & Wings -- 'Cut Sister' -- 'La La La (Means I Love You)'

銀幕
有話兒

體味《孤星淚》
之三



逢星期五見報

不少音樂劇都有主打的合唱歌曲，有點「晒冷」的意味，例如 *West Side Story*（《夢斷城西》）有 *Tonight (Quintet)*（《今晚（五重唱版）》）。至於電影兼音樂劇 *Les Misérables*（《悲慘世界》或《孤星淚》），則有劇力萬鈞的 *One Day More*（《只待明天》）。

One Day More 由很多主角合唱，各自唱出自己當時的心情和境況，以述說明天將會如何。首先由男主角 Valjean（尚萬強）領唱：
Valjean: One day more
Another day, another destiny
This never ending road to Calvary
These men who seem to know my crime
Will surely come a second time
One day more
（尚萬強：只待明天
新的一天，新的命運
往觸體之路永不止
這些人似乎知我罪行
他們一定會再度前來
只待明天）

原來尚萬強的身份剛剛再次暴露，於是又要走上逃亡之路。這兒的 Calvary 是一個叫「觸體地」的地方，福音記載耶穌便是在這兒被釘十字架，它因而

多角「晒冷」合唱 唱出心聲境況

■余 功

常被指為受難之地。

今天一見鍾情 明天天各一方

接下來是孤女 Cosette（珂賽特）和情人 Marius（馬里歐）的對唱和合唱：

Marius: I did not live until today,
How can I live when we are parted?

V: One day more

M & Cosette: Tomorrow you'll be worlds away

And yet with you, my world has started

（馬里歐：今天前我沒活過

我倆要分離，我如何活下去

尚：只待明天

馬、珂賽特：明天天各一方

但有你，我的世界開始了）

二人一見鍾情，但珂賽特立即便要跟隨養父尚萬強離開，於是一對小情人即時要分離。痛苦的不止他們二人，尚有暗戀馬里歐的 Eponine（愛波寧）。接下來便是三人輪唱合唱，凸顯了二人的甜蜜與第三者的悲哀：

Eponine: One more day all on my own

M & C: Will we ever meet again

E: One more day with him not caring

M & C: I was born to be with you

E: What a life I might have known

憑歌寄意訴心聲

（home schooling）。待到她 18 歲時，Taylor 考到了高中文憑。

借用歌詞 講述故事

Taylor 的歌曲不是抒情類型的，而是講故事的。而香港也有個填詞人愛用歌詞講故事，他就是黃偉文。Taylor 曾說：「If you listen to my albums, it's like reading my diary。」她有一首歌叫 *Fifteen*，就是講自己在初中時期的故事。歌中講述她如何遇到自己的朋友，奉獻了自己的初吻、愛上了一個男孩及自己心碎的感受。歌詞是這樣的：

'cause when you're fifteen and somebody tells
you they love you
You're gonna believe them
When you're fifteen and your first kiss



Taylor 奪得多個獎項。資料圖片

Makes your head spin round but
In your life you'll do things
greater than dating the boy of
the football team

But I didn't know it at fifteen
（因為當妳 15 歲的時候，

有人說愛妳

妳會相信那是真的

15 歲時的那個初吻

讓妳神魂顛倒

但在往後的生命裡，有着比跟足
球隊男孩交往還棒的事情

但我 15 歲的時候並不知道）

Taylor Swift 在中學時期時常被欺負，而在她成名之後，也一樣被其他歌手不禮貌地對待呢。筆者將於下期和大家分享 Taylor 是如何受到不禮貌對待，而又如何 move on 的。



■騎呢領隊 岑皓軒

作者簡介：岑皓軒，畢業於英國 Imperial College London，著有親子育兒書《辣媽潮爸哈哈 B》及與馬鴻楠合著暢銷書《Slang：屎爛英語1&2》等。

騎呢
遊學團

逢星期五見報

上期提到，Taylor Swift 是萬千宅男的「女神」。她的特別之處是她不僅是一個歌手，更是一個唱作人（singer-songwriter）。

常受欺負 無人傾訴

你可能會以為 Taylor 一定是很喜歡音樂才去創作音樂，實際上是因為她在上學時經常受到同學的欺負（bullying），同時又沒有學校的朋友可以傾訴，所以 Taylor 只能憑歌寄意，把自己無法訴說的心情通過歌曲發洩出來。Taylor 的「特別」校園經歷使她的父母在她十四五歲時，便開始家庭教學

《禮記》選讀——琢玉成器 教學相長

古文
解惑

逢星期五見報

雖有盡善，弗食，不知其宜也；雖有至道，弗學，不知其善也。故學然後知不足，教然後知困。知不足，然後能自反也；知困，然後能自強也。故曰：教學相長也。

今之教者，呻其佔畢，多其詭言，及於數進，而不顧其安，使人不由其誠，教人不盡其材。其施之也悖，其求之也佛。夫然，故隱其學而疾其師，苦其難而不知其益也；雖終其業，其去之必速。教之不刑，其此之由乎！

譯文

玉不雕琢，不能成為實用器物；人不學習，不能知曉世間道理。故此，古代君王建立國家，治理民衆，均以興教辦學為首務。

縱有美味佳餚，不嘗過亦不會知其味美；縱有至善道理，不學過亦不會知其好處。因此，通過學習，才會知道自己的不足；通過教學，才會發現自己的困惑。知道自己不足，然後能自我反省；發現困惑所在，然後能奮發圖強。所以說：教與學是互相長進的。

當今的教師，只懂照本宣科，單向灌輸知識，（不待學生思考領悟，）一味追求進度，而不顧學生通曉與否，教學時缺乏誠心耐性，（不管學生材性高低，）沒有

因材施教；施教手法既違背情理，求學過程便波折重重。正因如此，學生學問幽暗不明，甚至怨恨師長，懼怕學習，但覺其痛苦困難，而不知其好處；即使完成了學業，亦很快會將所學忘得一乾二淨。教育之所以失敗，大概就是這個緣故吧！

注釋

1. 知道：知曉道理。
2. 君：作動詞，治理。
3. 嘉肴：嘉，美。肴，魚肉等葷菜。
4. 旨：味美。
5. 自反：反躬自問，反省自勵。
6. 呻其佔畢：呻，吟讀。據王引之說，「佔」讀「筮」，「佔畢」連文，並指竹簡。鄭玄釋「佔」作「視」，謂「吟誦其所視簡之文」，迂曲難通。
7. 多其詭言：「詭」通「誣」，誣為告，指教師不待學生思考及發問，只顧灌輸知識，採「填鴨式」教育。一說釋「詭」作「問」，謂教師不懂裝懂，以提問難題來刁難學生。又此句諸家或標點為「多其詭，言及於數，進而顧其安」，恐非。
8. 及於數進：據王引之說，「及」通「汲」，「數」訓「速」，謂「汲汲於求速進」。朱熹釋「數」作形名度數，非是。
9. 使人不由其誠：使，教。由，用。誠，誠心。
10. 不盡其材：指教師不因材施教。一說謂教師講學時有所保留。

11. 悖：違背。
12. 佛：通「拂」，拂逆，不順。一說釋作「乖戾」，謂教師的要求不通情理。
13. 隱其學而疾其師：隱，隱匿，不顯揚。疾，恨。
14. 刑：通「型」，模範，猶言成功。
15. 由：緣由，原因。

教師春風化雨 學生不斷進步

健全的教育制度，乃促進國家繁榮安定的首要任務。無論是「教」或「學」，都必須用心用力，時刻自省自勵。這樣，才能「教學相長」，師生同心同德，彼此不斷進步。

教師肩負春風化雨的使命，應當有所承擔，言行守正，致力啟蒙後學，作育英才。可惜，部分人僅視教學為一種糊口工作，缺乏熱誠，不思進取，師生間不但無法教學相長，甚至還可能會互相拖累，彼此埋怨。如此教育，教無所承，學無所成，注定失敗。

當然，教育成功與否，受諸多因素影響，除了教學質素外，教育制度、社會風氣、家庭環境與學生態度等，均息息相關。興教辦學，不單是教師與學校的責任，而是整個社會的共同大事，亟需大眾關注及協力。師生們不妨參看《禮記·學記》，借古鑒今。

■謝向榮
香港仁書院中文系講師



校園
藝墟

隔星期五見報

渴望自由的結他手

學生姓名：馬紹銘 年級：中六
就讀學校：中聖書院 指導老師：陳煜丹



導師點評：

馬紹銘同學參考超現實主義藝術家瑪格利特(Magritte)的風格，以「借物喻己」的表達手法，把個人與音樂及自由的複雜關係及情感，通過作品表達出來。馬同學熱愛音樂，然而他的生活空間是否足夠讓這點熱誠擴展呢？



混合媒介
60cm x 60cm x 103cm